

El escritor argentino Manuel Puig "es un autoexiliado que pretende ser de izquierda. Un hombre que en sus novelas da la imagen de un revolucionario pero que, en la vida real, es un reaccionario y mercantilista que sabe utilizar su situación social para vender su producto literario", dicen Luis Felipe Ormeño y Alberto Montalva, del grupo teatral independiente Teatro del Sol, del Perú, acusados por el novelista de *piratear* los derechos de autor de su obra, *El beso de la mujer araña*, adaptada por aquéllos para teatro y escenificada sin carácter lucrativo en diferentes partes del mundo desde hace ya dos años.

Puig denunció (unomásuno, 8 de noviembre, página

## Puig es "un reaccionario", dicen los actores peruanos acusados de robo intelectual por el novelista argentino

Braulio Peralta

24) que los actores peruanos han presentado esta obra en países donde no hay protección a los derechos de autor. Asimismo, informa que estuvo dos días en México para "firmar un contrato con un grupo mexicano para la puesta en escena de mi adaptación del *El beso de la mujer araña*, que es la única autorizada". Finalmente pidió a la Sociedad General de Escritores de México (SOGEM) que tome "cartas en el asunto".

Al respecto, Alberto Montalva señala: "Puig sabía, desde

un principio, de nuestra adaptación. En 1979 le enviamos una carta pidiéndole autorización para adaptar su novela al teatro y llevar a escena la historia de la convivencia humana entre un preso político y un homosexual en una prisión. Pero el escritor nunca contestó nuestra misiva". Hicimos todo esto a pesar de que en Lima "no se estila" pedir permiso de autor, como en otros países. Realizamos la adaptación y el montaje. Después de seis me-

ses de escenificación de la obra (ese tiempo duró en cartelera) recibimos una llamada telefónica de Puig y le hicimos conocer que haríamos una gira por Europa y otras partes del mundo.

Posteriormente, en enero de 1980, en una nueva conversación telefónica, Puig aceptó "virtualmente" la adaptación al señalar que el único lugar donde podrían tener problemas para representar sería en Caracas y Madrid. Entonces le pedimos el permiso para la adaptación y el nos pidió la obra. Ahí empezó el problema, porque Puig hizo su propia adaptación de su novela. Un último contacto con el autor fue para decirnos que no autorizaba nuestro trabajo porque "le íbamos a quemar *El beso de la mujer araña*".

Manuel Puig todavía no comprende, agrega Luis Felipe Ormeño, que "somos un grupo de teatro independiente, cuyo deseo no consiste en lucrar con nuestro trabajo actoral. Que nosotros no recibimos apoyo de ninguna institución pública o privada, que pertenecemos a un movimiento teatral denominado *teatro de grupo* que, por supuesto, no pertenece a los circuitos comerciales. Nuestro teatro es una búsqueda y una experimentación del trabajo del actor y escogimos su obra por la humanidad que pone Puig en los personajes de su novela".

Montalva interviene: la negativa del escritor sorprende porque "en su novela se encuentra el rescate del ser hu-

mano, la revalorización de éste. Y él (Puig) sabiendo que pertenecemos al teatro independiente —y lo que esto significa en un continente como América Latina— especialmente en el Perú, donde la situación económica es terrible, donde es imposible lucrar, nos niega un permiso para representar nuestra adaptación".

Y aún así, a contracorriente, los actores de Teatro del Sol han representado en todas partes del mundo "felizmente, porque hay gente inteligente que tiene una posición consecuente con lo que dicen y hacen". Lo que pasa con Puig es que "es un autoexiliado que pretende ser de iz-

quierda". Un hombre que no comprende al teatro independiente y nos da la espalda. Que sólo piensa en "sus derechos de autor" y el negocio que con su obra pueda hacer.

Finalmente, los entrevistados informan que su próximo trabajo será la puesta en escena de la adaptación a la novela de Mario Vargas Llosa, *Los cachorros*, quien ha otorgado los permisos *incondicionalmente*. El peruano, dicen, es un hombre que "no se denomina un revolucionario marxista, pero que sí tiene una actitud consecuente con lo que plantea en sus novelas".

Y para el público mexicano, *El beso de la mujer araña* será escenificada por el Teatro el Sol en el Foro Isabelino del Cleta, UNAM, a partir de hoy y hasta el seis de diciembre; la entrada será libre.



Esta es la escena de *El beso de la mujer araña*, que molestó a Manuel Puig, escritor del tema, dicen actores peruanos.